



# Suplemento

Amarok – Edição 08.2016

## **Legislação e modificações técnicas**


Neste suplemento estão descritas informações que substituem ou complementam os respectivos conteúdos do Manual de instruções.

Assim, a leitura do Manual de instruções deverá ser realizada, necessariamente, em conjunto com este Suplemento, uma vez que as informações aqui contidas prevalecem sobre aquelas que se encontram no Manual de instruções.

Para as demais orientações, descrições e dados sobre a operação e o manuseio do seu veículo, bem como informações que se queira saber sobre a própria segurança e a dos seus passageiros, favor consultar os demais componentes da literatura de bordo.

# Significado dos símbolos



Identifica uma referência a um trecho do texto com informações importantes e orientações de segurança  dentro de um capítulo. Essa referência deve ser sempre observada.



Esta seta indica que o trecho do texto continua na página seguinte.



Esta seta indica o fim de um trecho do texto.



O símbolo identifica situações nas quais o veículo deve ser parado o mais rápido possível.



O símbolo identifica uma marca registrada. A falta desse símbolo não garante que os termos possam ser usados livremente.



Símbolos deste tipo fazem referência a alertas dentro do mesmo trecho do texto ou da página indicada, para indicar possíveis riscos de acidente e de ferimentos e como eles podem ser evitados.



Referência cruzada a um possível dano material dentro do mesmo trecho do texto ou da página indicada.

## ATENÇÃO

Textos com este símbolo indicam situações perigosas, que podem causar a morte ou ferimentos graves no caso de inobservância.

## CUIDADO

Textos com este símbolo indicam situações perigosas, que podem causar ferimentos leves ou graves no caso de inobservância.

## NOTA

Textos com este símbolo indicam situações perigosas, que podem causar danos ao veículo no caso de inobservância.



Textos com este símbolo contêm recomendações que visam a defesa do meio ambiente.



Textos com este símbolo contêm informações adicionais.



## PERIGO

Textos com este símbolo indicam situações extremamente perigosas, que podem causar a morte ou ferimentos graves no caso de inobservância.

## Atendimento ao cliente

A Volkswagen, procurando sempre oferecer o melhor atendimento ao cliente, solicita que, em caso de qualquer manutenção que se fizer necessária no veículo, o cliente se dirija a uma Concessionária Volkswagen para análise e solução do problema.

**Caso você tenha mais perguntas sobre o seu veículo ou acredite que a literatura de bordo não esteja completa, entre em contato com nossa Central de Relacionamento ou com o seu Concessionário Volkswagen.**

**Suas dúvidas, sugestões ou críticas são muito importantes para nós!**

Por meio de qualquer um dos nossos contatos, a seguir, você tem a oportunidade de obter informações sobre a empresa e seus produtos.

### Central de Relacionamento com Clientes Volkswagen

- **Internet:** [www.volkswagen.com.br](http://www.volkswagen.com.br) (Fale Conosco)
- **Telefone:** 0800 019 5775 (ligação gratuita)
- **Fax:** (011) 4347-5412
- **Carta** para o seguinte endereço:

### Volkswagen do Brasil - Central de Relacionamento com Clientes

Via Anchieta, km 23,5  
São Bernardo do Campo - SP  
CEP 09823-901 - CPI 1048



# Literatura de bordo

## Componentes fixos da literatura de bordo:

- Manual de instruções;
- Manutenção e garantia;
- Volkswagen Service;
- Manual básico de segurança no trânsito.

## Componentes adicionais da literatura de bordo (opcionais):

- Suplemento;
- Rádio e sistema de navegação;
- *Outros anexos.*



# Reparos nos componentes do conceito de segurança do veículo

Recomendamos que reparos nos componentes do conceito de segurança do veículo sejam realizados somente por uma Concessionária Volkswagen.

As Concessionárias Volkswagen possuem ferramentas, aparelhos de diagnóstico, informações de reparo e pessoal qualificado necessários, bem como peças originais Volkswagen, garantindo a qualidade do reparo executado e, conseqüentemente, a sua segurança e a dos seus passageiros.

São considerados componentes do conceito de segurança de um veículo:

- airbags;
- apoios para cabeça;
- bancos;
- cintos de segurança;
- coluna de direção;
- freios / freio de estacionamento;
- limitador de força dos cintos de segurança;
- luz de advertência dos cintos de segurança;
- luz de controle "PASSENGER AIR BAG ON/OFF";
- luz de controle dos airbags;
- pontos de ancoragem para cadeiras de criança;
- pontos de fixação para o cinto de fixação superior para cadeiras de criança;
- pré-tensionador dos cintos de segurança;
- regulagem de altura dos cintos de segurança;
- tensor dos cintos de segurança;
- unidades de controle e sensores.



# Índice

---

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Instrumentos</b>                                                  | 5  |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Dados técnicos</b>                                                | 6  |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Cadeiras de criança</b>                                           | 10 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Orientações para condução</b>                                     | 20 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Condução com reboque</b>                                          | 22 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Combustível</b>                                                   | 24 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Óleo do motor</b>                                                 | 26 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Líquido de arrefecimento do motor</b>                             | 27 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Bateria do veículo</b>                                            | 28 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Informações ao consumidor</b>                                     | 28 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Controle do motor e sistema de purificação do gás de escape</b>   | 31 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Em caso de emergência</b>                                         | 32 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Troca de lâmpada incandescente</b>                                | 33 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Recomendações de segurança para utilização de sistemas de som</b> | 34 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Abreviaturas utilizadas</b>                                       | 35 |
| <hr/>                                                                |    |
| <b>Índice remissivo</b>                                              | 36 |

## Instrumentos

### Indicador do intervalo de serviço

Os indicadores do evento de serviço aparecem no display do instrumento combinado → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Instrumentos* ②. Devido à existência de diversas versões de instrumentos combinados e do sistema Infotainment, as indicações do display podem variar.



O indicador do intervalo de serviço informa o serviço que está próximo de vencer, que pode ser tanto o serviço de **troca de óleo** ou **inspeção**. Para mais informações, consultar o → caderno *Manutenção e garantia*.

Em *veículos sem mensagens de texto*, o prazo do serviço exibido atualmente pode ser lido no display do instrumento combinado, acima à direita, no indicador do display:

- 1: Serviço de troca de óleo.
- 2: Serviço de inspeção.

### Lembrete de serviço


Quando um serviço de troca de óleo ou uma inspeção estiver próximo de vencer, um **lembrete de serviço** aparecerá quando a ignição for ligada.

Nos *veículos sem mensagens de texto*, no display do instrumento combinado aparecerá um símbolo de chave fixa  com uma indicação em km e um símbolo de relógio  com uma indicação em dias até o vencimento do prazo do serviço. A quilometragem indica a quantidade de quilômetros que ainda pode ser percorrida até o prazo do serviço a vencer. Adicionalmente, é exibido no indicador do display, acima à direita, para qual prazo serviço o lembrete é válido (1 para serviço de troca de óleo, 2 para serviço de inspeção).

O lembrete de serviço é mostrado para ambos os prazos do serviço (indicação 1 e 2 acima à direita no display do instrumento combinado). Em *veículos sem mensagens de texto*, a quilometragem e a exibição em dias para o próximo prazo do serviço imediatamente válido.





Em *veículos com mensagens de texto*, aparecerá no display do instrumento combinado **Mudança do óleo** ou **Inspeção**, em --- km ou --- dias.

### Evento de serviço

Quando um **prazo de serviço está para vencer**, um sinal sonoro ressoa no momento em que a ignição é ligada e, durante alguns segundos, o símbolo de chave fixa  pisca. Em *veículos com mensagens de texto*, a mensagem **Mudança do óleo agora!** ou **Inspeção agora!** aparece no display do instrumento combinado.

### Acessar a mensagem de serviço

Com a ignição ligada, o motor desligado e o veículo parado, é possível acessar a **mensagem de serviço** atual:


- Manter o botão  pressionado no instrumento combinado, até que sejam exibidos o símbolo de chave fixa  e o número 1 acima à direita na exibição dos display. Os valores exibidos são válidos para o serviço de troca de óleo.
- Pressionar novamente o botão  no instrumento combinado. O símbolo de chave fixa  e o número 2 acima à direita na exibição dos display são exibidos. Os valores exibidos são válidos para o serviço de inspeção.
- **OU**: selecionar o menu **Configurações**.
- No submenu **Serviço**, selecionar o item de menu **Informação**.

### Reinicializar o serviço de troca de óleo


Se o serviço de troca de óleo não tiver sido realizado em uma Concessionária Volkswagen, ele poderá ser reinicializado da seguinte forma:



#### Em veículos com mensagens de texto:

Desligar a ignição.

Pressionar e manter o botão  pressionado no instrumento combinado.


Ligar a ignição.

Soltar o botão .



Confirmar a consulta no instrumento combinado com o botão  da alavanca dos limpadores do para-brisa ou com o botão  do volante multifunções.

#### Em veículos sem mensagens de texto:

Desligar a ignição.

Pressionar e manter o botão  pressionado no instrumento combinado.

Ligar a ignição.

Soltar o botão  e pressionar o botão  por, aproximadamente, 20 segundos. ▶

Não reinicializar o indicador entre os intervalos de serviço. Isso pode gerar indicações incorretas.

### Reinicializar o serviço de inspeção

Se o serviço de inspeção não tiver sido realizado em uma Concessionária Volkswagen, ele poderá ser reinicializado da seguinte forma:

#### Em veículos com mensagens de texto:

Desligar a ignição.

Ligar as luzes de advertência.

Pressionar e manter o botão **[0.0/SET]** pressionado no instrumento combinado.

Ligar a ignição.

Soltar o botão **[0.0/SET]**.

Confirmar a consulta no instrumento combinado com o botão **[OK/RESET]** da alavanca dos limpadores do para-brisa ou com o botão **[OK]** do volante multifunções.

Desligar as luzes de advertência.

#### Em veículos sem mensagens de texto:

Desligar a ignição.

Ligar as luzes de advertência.

Pressionar e manter o botão **[0.0/SET]** pressionado no instrumento combinado.

Ligar a ignição.

Soltar o botão **[0.0 / SET]** e pressionar o botão **[P+/D]** por, aproximadamente, 20 segundos.

Desligar as luzes de advertência.

**i** A mensagem de serviço se apaga após alguns segundos com o motor em funcionamento ou após pressionar o botão **[OK/RESET]** da alavanca dos limpadores do para-brisa ou o botão **[OK]** do volante multifunções.

## Dados técnicos

### Dados de identificação do veículo

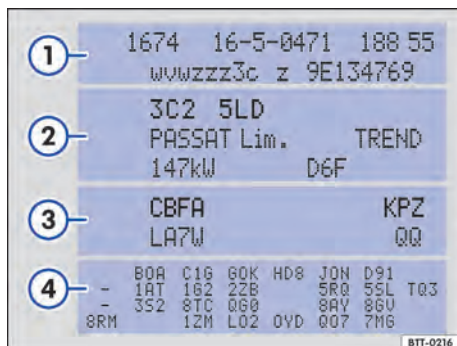


Fig. 1 Etiqueta de dados do veículo: na figura de exemplo, com o código do motor CBFA.



Fig. 2 Na área esquerda do para-brisa: número de identificação do veículo.

### Número do chassi - VIN


◀ O número de identificação do veículo (denominado internacionalmente como VIN "Vehicle Identification Number") está gravado na longarina direita, visível pela caixa da roda dianteira → ①. O número de identificação do veículo também se encontra em uma etiqueta na coluna da porta dianteira esquerda.

O número de identificação do veículo também pode ser lido através de um visor, que se encontra na parte inferior esquerda do para-brisa → Fig. 2.

### Número parcial do chassi - VIS

As etiquetas de identificação com o número parcial do chassi estão fixadas no para-lama direito, debaixo do passageiro dianteiro e na coluna da porta dianteira direita. Para encontrar a ▶




etiqueta de identificação com o número parcial do chassi no para-lama direito, é necessário abrir a tampa do compartimento do motor → . No caso de remoção, as etiquetas serão danificadas.

O número parcial do chassi também está gravado no para-brisa, no vidro traseiro e nos vidros laterais.

### Número do motor

O número do motor está gravado na parte traseira do bloco da fixação da transmissão. Esta informação também pode ser encontrada nos documentos de licenciamento do veículo.

Para encontrar o número do motor gravado, é necessário abrir a tampa do compartimento do motor → .

### Indicação da opacidade

Uma etiqueta com a indicação da opacidade encontra-se na coluna da porta dianteira direita → Página 8.

### Identificação do ano de fabricação do veículo

Uma etiqueta com a identificação do ano de fabricação do veículo se encontra na coluna da porta dianteira direita. No caso de remoção, a etiqueta será danificada.

### Dados do veículo

A etiqueta de dados do veículo → Fig. 1 está colada no interior do veículo, próximo aos pedais, e contém os seguintes dados:

- ① Número de identificação do veículo (número do chassi)
- ② Modelo do veículo, potência do motor, transmissão
- ③ Códigos do motor e da transmissão, código da cor, acabamento interno. No exemplo, o código do motor é "CBFA" → Fig. 1
- ④ Equipamentos opcionais, números PR


Os dados do veículo se encontram também no → caderno *Manutenção e garantia*.

### Etiqueta de identificação da capacidade de carga máxima

Uma etiqueta com indicações sobre o peso em ordem de marcha, carga útil, peso bruto admissível e capacidade máxima de tração se encontra na coluna da porta dianteira esquerda.

### Etiqueta do fabricante

A etiqueta do fabricante se encontra na parte inferior da tampa do compartimento do motor ou na coluna de uma das portas. Veículos para alguns países de exportação não possuem a etiqueta do fabricante.



Para encontrar a etiqueta do fabricante no compartimento do motor, é necessário abrir a tampa → .

### ATENÇÃO

Antes de abrir a tampa do compartimento do motor, ler e observar as recomendações → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Preparações para trabalhos no compartimento do motor*.

### NOTA

A película de plástico<sup>1)</sup> afixada na região do número de identificação do veículo (VIN) da longarina direita é uma proteção anticorrosiva e não impede a transferência do número de identificação do veículo para uma folha de papel (decalque do chassi). Por isso, a película de plástico não pode ser removida – risco de perda da garantia contra perfuração por corrosão! Ver → caderno *Manutenção e garantia*.

 Se necessário, substituir as etiquetas ou gravar novamente as peças do veículo. Informações podem ser obtidas em uma Concessionária Volkswagen. 

<sup>1)</sup> Não disponível para alguns mercados de exportação.

## Dados do motor

### Motores a diesel

| Potência do motor                                                              | Tipo de injeção  | CDM  | Tipo de transmissão | Torque máximo                  | Relação de compressão | Cilindros, Cilindrada              |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------|------|---------------------|--------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) a 3.500 rpm<br><b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | TDI <sup>®</sup> | CNFB | SG6                 | 340 Nm (34,7 kgfm) a 1.600 rpm | 16:1                  | 4 cilindros, 1.968 cm <sup>3</sup> |
| 132 kW (180 cv) a 4.000 rpm<br><b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | TDI <sup>®</sup> | CNEA | SG6                 | 400 Nm (40,8 kgfm) a 1.500 rpm | 16:1                  | 4 cilindros, 1.968 cm <sup>3</sup> |
| 132 kW (180 cv) a 4.000 rpm<br><b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | TDI <sup>®</sup> | CSHA | AG8                 | 420 Nm (42,8 kgfm) a 1.750 rpm | 16:1                  | 4 cilindros, 1.968 cm <sup>3</sup> |

## Dimensões

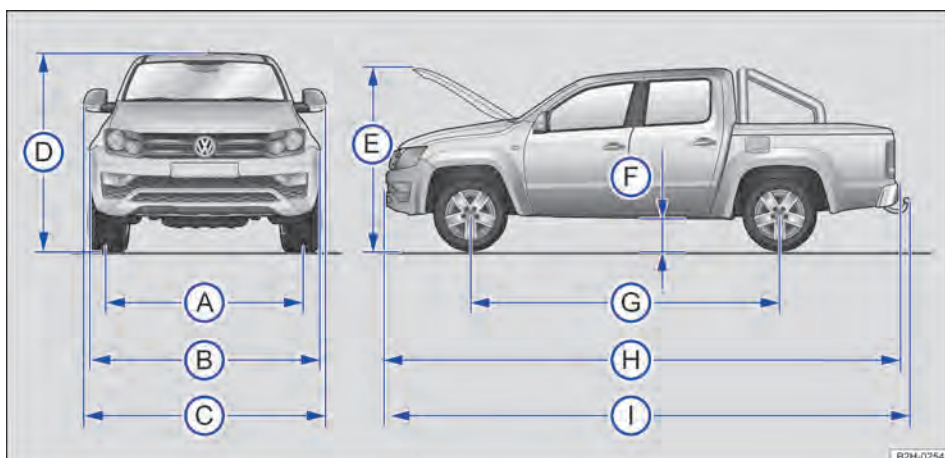


Fig. 3 Dimensões.

As informações na tabela são válidas para o modelo básico na versão básica, desde que não seja indicado algo diferente.

Devido a outros tamanhos de rodas e pneus, equipamentos variados, diferentes versões do modelo e a construção posterior de acessórios, bem como no caso de veículos especiais, os valores fornecidos podem divergir.

| Legenda para → Fig. 3: |                                                                                                   |                                                                |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| A                      | Bitola dianteira <sup>a)</sup>                                                                    | 1.648 mm                                                       |
|                        | Bitola traseira <sup>a)</sup>                                                                     | 1.644 mm                                                       |
| B                      | Largura (sem os espelhos retrovisores externos)                                                   | 1.944 mm                                                       |
| C                      | Largura (com os espelhos retrovisores externos)                                                   | 2.228 mm                                                       |
| D                      | Altura com peso em ordem de marcha <sup>b)</sup>                                                  | 1.821 mm (cabine simples sem acessórios instalados de fábrica) |
|                        |                                                                                                   | 1.834 mm (cabine dupla sem acessórios instalados de fábrica)   |
| E                      | Altura com a tampa do compartimento do motor aberta e com o peso em ordem de marcha <sup>b)</sup> | 1.876 mm                                                       |
| F                      | Altura do vão livre em relação ao solo (com peso total admissível)                                | 200 mm                                                         |
| G                      | Distância entre eixos                                                                             | 3.097 mm                                                       |
| H                      | Comprimento do veículo (de para-choque a para-choque)                                             | 5.254 mm                                                       |
| I                      | Comprimento com dispositivo de reboque instalado (quando fornecido de fábrica)                    | 5.321 mm                                                       |
| -                      | Diâmetro mínimo de giro do veículo                                                                | 12,9 m                                                         |

<sup>a)</sup> Os dados podem variar de acordo com o tamanho das rodas e dos pneus.

<sup>b)</sup> Peso em ordem de marcha sem condutor e sem carregamento.

### ! NOTA

- Conduzir com cuidado em estacionamentos com meio-fio saliente ou balizas fixas. Objetos mais altos que o chão podem danificar o para-choque e outras peças do veículo ao estacionar ou sair da vaga de estacionamento.

- Conduzir cautelosamente em declives e sobre entradas de terrenos, rampas, meios-fios e outros objetos. Peças do veículo mais rebaixadas, como para-choque, spoiler e peças do chassi, do motor ou do sistema de escape podem ser avariadas na passagem.

## Performances


### Motores a diesel (cabine simples)


| Potência do motor                                        | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Velocidade máxima |
|----------------------------------------------------------|------|------------------------------|-------------------|
| 103 kW (140 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6 / Tração 4x4             | 166 km/h          |

### Motores a diesel (cabine dupla)

| Potência do motor                                        | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Velocidade máxima |
|----------------------------------------------------------|------|------------------------------|-------------------|
| 103 kW (140 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6 / Tração 4x4             | 167 km/h          |

| Potência do motor                                        | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Velocidade máxima |
|----------------------------------------------------------|------|------------------------------|-------------------|
| 132 kW (180 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNEA | SG6 / Tração 4x4             | 183 km/h          |
| 132 kW (180 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CSHA | AG8 / Tração 4x4             | 179 km/h          |

 Todos os valores são válidos para o modelo básico. Os valores podem divergir de acordo com a qualidade do combustível local, com os equipamentos do veículo, com a carga, com a


pressão dos pneus, com a temperatura ambiente, com a altitude da rota de condução e com a forma de condução. 

## Programa de proteção ao meio ambiente

### Motores a diesel (cabine simples e cabine dupla)

| Potência do motor                                        | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Limite máximo do pico de ruído para teste <sup>a)</sup> |
|----------------------------------------------------------|------|------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6 / Tração 4x4             | 85,7 dB (A)                                             |
| 132 kW (180 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNEA | SG6 / Tração 4x4             | 84,8 dB (A)                                             |
| 132 kW (180 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CSHA | AG8 / Tração 4x4             | 82,3 dB (A)                                             |
| Rotação em marcha lenta <sup>b)</sup>                    |      |                              | 860 rpm                                                 |
| Coefficiente de opacidade <sup>b)</sup>                  |      |                              | 0,5 m <sup>-1</sup>                                     |

<sup>a)</sup> Este veículo está em conformidade com a legislação vigente de controle da poluição sonora para veículos automotores (PROCONVE).

<sup>b)</sup> Este veículo está em conformidade com o Programa de Controle da Poluição do Ar por Veículos Automotores (PROCONVE - Fase L6). Os valores da opacidade em aceleração livre estão expressados em "m<sup>-1</sup>" (coeficiente de absorção da luz), correspondente aos testes realizados com combustíveis referenciais, especificados nas determinações válidas do CONAMA. Este coeficiente é uma referência para a verificação da condição de manutenção do veículo. 

## Cadeiras de criança

### Introdução ao tema

Antes de transportar bebês e crianças em uma cadeira de criança no banco do passageiro dianteiro, é imprescindível ler todas as informações sobre o sistema de airbag e as possíveis lesões que o acionamento do airbag pode causar sobre crianças do grupo 0 e 0+.


Essas informações são muito importantes para a segurança do condutor e de todos os passageiros, especialmente de bebês e crianças pequenas.

A Volkswagen recomenda utilizar cadeiras de criança do Programa de Acessórios Originais da Volkswagen. Essas cadeiras de criança foram projetadas e avaliadas para o uso em veículos Volkswagen.

### Informações e alertas complementares:

- Cintos de segurança → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Cintos de segurança*
- Sistema de airbag → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sistema de airbag*

### ATENÇÃO

Crianças desprotegidas ou não protegidas corretamente podem sofrer ferimentos graves ou fatais durante a condução do veículo. 


- Nunca deixar uma cadeira de criança voltada para trás no banco do passageiro dianteiro, por causa de possíveis lesões devido ao acionamento do airbag.
- Crianças de até 12 anos de idade ou com menos de 1,50 m de altura devem ser transportadas sempre no banco traseiro.
- Proteger as crianças no veículo sempre com um sistema de retenção homologado e adequado conforme sua idade.
- Colocar sempre o cinto de segurança nas crianças ou na cadeira de criança que estão sendo transportadas e fazê-las assumir uma posição correta nos bancos.
- Nunca fixar uma cadeira de criança em um assento com o cinto de segurança subabdominal.
- Colocar o encosto do banco na posição vertical se uma cadeira de criança for utilizada nesse assento.
- Não permitir que crianças coloquem a cabeça ou demais partes do corpo na área de expansão do airbag lateral.
- Atentar para a posição correta do cadarço do cinto de segurança para cada condição de uso. Se for necessário passar o cinto de segurança pelo corpo da criança, atentar para que o cinto passe pelo meio do ombro e nunca próximo ao pescoço da criança.

- Nunca transportar crianças ou bebês no colo.
- Colocar sempre apenas uma única criança na cadeira de criança.
- Se uma cadeira de criança com um suporte de apoio for usada, deve-se sempre observar se o suporte de apoio está instalado corretamente e com segurança.
- Ler e observar as instruções de uso do fabricante da cadeira de criança, especialmente quanto à colocação correta do cinto de segurança do veículo.



### ATENÇÃO

Em uma manobra de frenagem ou de direção brusca, bem como em acidentes, uma cadeira de criança solta e desocupada pode ser lançada pelo interior do veículo e causar ferimentos.

- Fixar sempre uma cadeira de criança mesmo que esteja desocupada durante a condução do veículo ou acomodá-la de forma segura no compartimento de carga.

 Após um acidente, substituir a cadeira de criança utilizada, uma vez que podem ter ocorrido danos imperceptíveis.

## Informações gerais sobre o transporte de crianças no veículo

 **Observe**  no início desse capítulo na página 10.


Prescrições e determinações legais têm prioridade sobre as descrições deste Manual de instruções. Existem normas e prescrições para o uso de cadeiras de criança e suas possibilidades de fixação → Página 12. Assim, em alguns países, por exemplo, é proibido o uso de cadeiras de criança em determinados bancos.

As leis da física, que têm efeitos sobre o veículo em uma colisão ou outro tipo de acidente, também valem para crianças → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Cintos de segurança*. Ao contrário de adultos e adolescentes, os músculos e os ossos das crianças ainda não estão totalmente

desenvolvidos. Para as crianças, existe um risco maior de ferimentos graves em acidentes que para os adultos.

Uma vez que o corpo das crianças ainda não está totalmente desenvolvido, é necessário utilizar sistemas de retenção para crianças que sejam adaptados especialmente ao seu tamanho, peso e estrutura física.

### Lista de controle

Ao transportar crianças no veículo → :

- ✓ Observar as determinações legais específicas de cada país.
- ✓ A Volkswagen recomenda transportar crianças com menos de 12 anos ou com menos de 1,50 m de altura sempre no banco traseiro. ▶

## Lista de controle (continuação)

- ✓ Transportar uma criança no banco do passageiro dianteiro somente em casos excepcionais → Página 14.
- ✓ Proteger sempre a criança no veículo com um sistema de retenção adequado para a sua idade. O sistema de retenção deve ser adequado para a idade, o peso e a constituição física da criança.
- ✓ Transportar apenas uma criança por cadeira de criança.
- ✓ Observar o manual de instruções do fabricante da cadeira de criança e levá-lo sempre no veículo.

- ✓ Na fixação da cadeira de criança com o cinto de segurança, colocar o cinto conforme as indicações do fabricante da cadeira de criança.
- ✓ Observar a posição correta do cadarço do cinto de segurança sobre o corpo da criança e a posição correta de seu assentamento conforme o manual de instruções do fabricante da cadeira de criança.

### Normas específicas de cada país para transporte de crianças em veículos

As cadeiras de criança devem possuir o selo do INMETRO<sup>1)</sup>, o que significa que atendem as exigências da norma ABNT NBR 14400 (CONTRAN 277/2008, alterada pela Deliberação 100/2010)<sup>2)</sup> na sua íntegra. Mais informações podem ser obtidas em uma Concessionária Volkswagen.

## Subdivisão de grupos das cadeiras de criança de acordo com a Resolução 277 do CONTRAN

| Tipo de sistema de retenção     | Forma de instalação                             | Idade                                             |
|---------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Berço portátil ou bebê conforto | Voltada para trás, conforme → Fig. 5 <b>D</b>   | Até 1 ano                                         |
| Cadeirinha                      | Voltada para frente, conforme → Fig. 5 <b>E</b> | Superior a 1 ano e inferior ou igual a 4 anos     |
| Assento de elevação             | Voltada para frente, conforme → Fig. 5 <b>F</b> | Superior a 4 anos e inferior ou igual a 7,5 anos  |
| Cinto de segurança do veículo   | —                                               | Superior a 7,5 anos e inferior ou igual a 10 anos |

Além da idade, devem ser consideradas para efeito de adequação da cadeira de criança outros aspectos, tais como o peso, a altura e a constituição física em geral da criança, pois pode ser que o biótipo da criança não corresponda ao da maior parte da população de sua faixa etária. Em caso de dúvida, procurar uma Concessionária Volkswagen.

- Seguir sempre as ações da lista de controle e observar as precauções de segurança nela descritas.

### **ATENÇÃO**

Em um acidente, o banco traseiro é o local mais seguro para crianças com a cadeira de criança corretamente colocada.

- Uma cadeira de criança adequada, que esteja instalada corretamente e que seja usada em um dos lugares do banco traseiro, proporciona a proteção máxima para crianças de até 12 anos na maioria das situações de acidente.

### **ATENÇÃO**

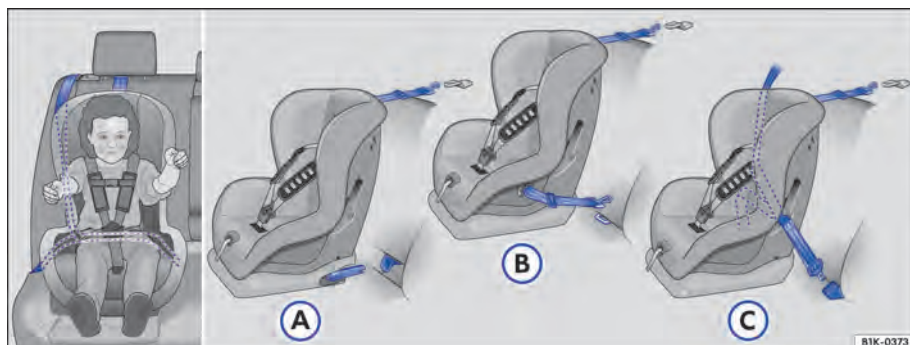
A observância da lista de controle é essencial para a segurança do condutor, passageiros e demais condutores, evitando possíveis acidentes e ferimentos.

<sup>1)</sup> INMETRO: Instituto Nacional de Metrologia, Normalização e Qualidade Industrial.

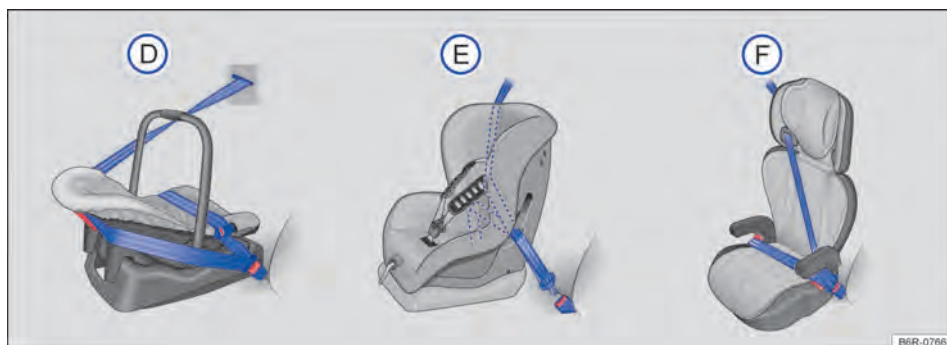
<sup>2)</sup> Norma ABNT NBR 14400 (CONTRAN): **ABNT** - Associação Brasileira de Normas Técnicas / **NBR** - Norma Brasileira / **CONTRAN** - Conselho Nacional de Trânsito.

## Diferentes sistemas de fixação

📖 Observe ▲ no início desse capítulo na página 10.



**Fig. 4** No banco traseiro: as figuras (A) e (B) mostram o princípio da fixação do sistema de retenção para crianças nos olhais de retenção inferiores e com o cinto de fixação superior. A figura (C) mostra a fixação do sistema de retenção para crianças com o cinto de segurança do veículo e com o cinto de fixação superior.



**Fig. 5** As figuras (D), (E) e (F) mostram a fixação do sistema de retenção para crianças apenas com o cinto de segurança do veículo.

As cadeiras de criança devem ser fixadas sempre de forma correta e segura no veículo conforme as instruções de instalação do fabricante da cadeira de criança.

A cadeira de criança instalada deve estar devidamente fixada pelos cintos de segurança do veículo ou fixada pelo ISOFIX e não deve permitir o movimento longitudinal ou transversal.

As cadeiras de criança previstas para fixação com um cinto de fixação Top Tether também devem ser fixadas com o cinto de fixação Top Tether no veículo → Página 19. Fixar o cinto de fixação somente nos olhais de retenção previstos para is-

so. Apertar sempre o cinto de fixação Top Tether de modo que a cadeira de criança esteja unida com firmeza e justa ao respectivo assento.

### Sistemas de fixação específicos de cada país

**Variantes das fixações** → Fig. 4:

- (A) Olhais de retenção ISOFIX e cinto de fixação superior, tipo "Top Tether".
- (B) Presilha universal LATCH e cinto de fixação superior, tipo "Top Tether".
- (C) Cinto de segurança automático de três pontos e cinto de fixação superior, tipo "Top Tether".

Os sistema contém a fixação do sistema de retenção para criança com um cinto de fixação superior (Top Tether) e os pontos de ancoragem inferiores no banco.

Tipos de cadeiras de criança → Fig. 5:

- ⓓ Berço portátil ou bebê conforto.
- ⓔ Cadeirinha.
- ⓕ Assento de elevação.

Os sistemas demonstram a fixação do sistema de retenção para crianças de banco traseiro com um cinto de segurança do veículo.

## Utilização da cadeira de criança no banco do passageiro dianteiro

📖 Observe ⚠️ no início desse capítulo na página 10.



Fig. 6 No para-sol do lado do passageiro dianteiro: etiqueta adesiva do airbag.



Fig. 7 Na coluna B do lado do passageiro dianteiro: etiqueta adesiva do airbag.

O transporte de crianças no banco do passageiro dianteiro não é permitido em todos os países. No Brasil, a autorização para utilizar o sistema de retenção para criança no banco do passageiro dian-

teiro para casos excepcionais veio por meio da Deliberação 100 de 02.09.2010, em complemento à Resolução 277 do CONTRAN.

O airbag frontal do passageiro dianteiro ligado representa um grande perigo para uma criança quando esta for transportada em uma cadeira de criança voltada para o sentido contrário ao da direção de condução.

Se uma criança está em uma cadeira de criança voltada para trás no banco do passageiro dianteiro, ela pode ser atingida pelo airbag frontal do passageiro dianteiro com tal intensidade que podem ocorrer ferimentos com risco de morte → ⚠️. Por esse motivo, com o airbag frontal do passageiro dianteiro ativado, **nunca** deve ser usada uma cadeira de criança do grupo 0 ou 0+ voltada para o sentido contrário ao da direção de condução do veículo.

Utilizar uma cadeira de criança voltada para o sentido contrário ao da direção de condução no banco do passageiro dianteiro somente quando estiver garantido que o airbag frontal do passageiro dianteiro está desativado. Isto pode ser notado pelo acendimento da luz de controle amarela no painel de instrumentos PASSENGER AIR BAG OFF → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sistema de airbag*. **Quando o airbag frontal do passageiro dianteiro não puder ser desligado e permanecer ativo, não será permitido transportar crianças no banco do passageiro dianteiro** → ⚠️.

### Etiqueta adesiva do airbag

No para-sol do passageiro dianteiro → Fig. 6 ou na coluna B do lado do passageiro dianteiro → Fig. 7 existem etiquetas adesivas com informações importantes sobre o airbag frontal do passageiro dianteiro. Dependendo do país onde o veículo está sendo comercializado, o conteúdo e a localização (lado condutor ou lado passageiro) ►



das etiquetas podem variar. Antes da instalação de uma cadeira de criança voltada para trás, é obrigatório observar estes alertas →

### Exceções previstas para o transporte de crianças no banco dianteiro

- Quando o veículo for dotado exclusivamente de banco dianteiro.
- Quando a quantidade de crianças com idade inferior a 10 anos exceder a capacidade de lotação do banco traseiro. Neste caso, será admitido o transporte daquela de maior estatura no banco dianteiro, utilizando o cinto de segurança do veículo ou o sistema de retenção adequado à idade da criança.

### Em caso de uma criança estar usando o banco do passageiro dianteiro, observar obrigatoriamente:

- No caso de cadeira de criança voltada ao sentido contrário ao da direção, o airbag frontal do passageiro dianteiro **deve** estar desativado → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sistema de airbag*.
- O encosto do banco do passageiro dianteiro deve estar na posição vertical.
- O banco do passageiro dianteiro deve estar deslocado totalmente para trás.
- O banco do passageiro dianteiro deve estar ajustado totalmente para cima em caso de banco com altura ajustável.
- A criança deverá estar usando a cadeira de criança adequada para a sua idade, peso e altura.

### PERIGO

Nunca deixar uma criança em uma cadeira de criança voltada para trás no banco do passageiro dianteiro quando o airbag frontal do passageiro dianteiro estiver ligado. A criança pode ser morta no acionamento do airbag frontal, pois a cadeira de criança é atingida com força e lançada contra o encosto do banco.

### PERIGO

Em casos excepcionais, quando uma criança for transportada com as costas voltadas para a direção de condução no banco do passageiro dianteiro, deve-se observar o seguinte:

- Desligar sempre o airbag frontal do passageiro dianteiro e mantê-lo desligado.

- A cadeira de criança deve estar liberada pelo fabricante da cadeira de criança para a utilização sobre o banco do passageiro dianteiro com airbag frontal ou airbag para cabeça e laterais combinados.
- Seguir as instruções de instalação do fabricante da cadeira de criança e observar as indicações de advertência.
- Deslocar o banco do passageiro dianteiro totalmente para trás no sentido longitudinal e ajustá-lo totalmente para cima para criar a maior distância possível do airbag frontal.
- Manter o encosto do banco na posição vertical.
- Proteger as crianças no veículo sempre com um sistema de retenção liberado e adequado conforme sua idade.

### Utilização da cadeira de criança no banco traseiro (somente em veículos com cabine dupla)

Observe no início desse capítulo na página 10.

Primeiramente, é necessário distinguir o princípio de fixação do sistema de retenção para crianças, conforme → Página 13.

Na fixação de uma cadeira de criança em um banco traseiro, a posição do banco dianteiro deve ser ajustada de modo que a criança tenha espaço suficiente. Consequentemente, é necessário adequar o posicionamento do banco dianteiro ao tamanho da cadeira de criança e à estatura da criança. Ao mesmo tempo, observar também a posição correta do banco do passageiro dianteiro → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sentar de forma correta e segura*.

Ajustar ou retirar, se necessário, o apoio para cabeça para evitar a interferência com a cadeira de criança. Ao remover o apoio, guardá-lo com segurança no veículo → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sentar de forma correta e segura*.

### ATENÇÃO

Uma criança na cadeira de criança no banco traseiro pode ser ferida mortalmente ao brincar com cintos de segurança bloqueáveis.

- Proteger sempre os cintos de segurança bloqueáveis não utilizados do banco traseiro. ◀

## Fixar a cadeira de criança com o cinto de segurança do veículo

📖 Observe ⚠ no início desse capítulo na página 10.

Cadeiras de criança com a denominação **universal** podem ser fixadas com o cinto de segurança nos bancos identificados na tabela com um **u**. Quando não for possível, a indicação é um **x**.

| Categoria de peso              | Banco do passageiro dianteiro                                                       | Assentos laterais do banco traseiro (somente em veículos com cabine dupla) | Assento central do banco traseiro |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Grupo 0</b><br>até 10 kg    | <b>u</b><br>montado no sentido contrário à direção - ver observações na → Página 14 | <b>u</b><br>montado no sentido contrário à direção                         | X                                 |
| <b>Grupo 0+</b><br>até 13 kg   | <b>u</b><br>montado no sentido contrário à direção - ver observações na → Página 14 | <b>u</b><br>montado no sentido contrário à direção                         | X                                 |
| <b>Grupo 1</b><br>9 até 18 kg  | <b>u</b><br>montado no sentido da direção                                           | <b>u</b><br>montado no sentido da direção                                  | X                                 |
| <b>Grupo 2</b><br>15 até 25 kg | <b>u</b><br>montado no sentido da direção                                           | <b>u</b><br>montado no sentido da direção                                  | X                                 |
| <b>Grupo 3</b><br>22 até 36 kg | <b>u</b><br>montado no sentido da direção                                           | <b>u</b><br>montado no sentido da direção                                  | X                                 |

### Fixar a cadeira de criança com o cinto de segurança do veículo

- Ler e observar as instruções do fabricante da cadeira de criança.
- Em caso de montagem da cadeira de criança no banco do passageiro dianteiro, empurrar o banco do passageiro dianteiro totalmente para trás e posicioná-lo totalmente para cima. Deixar o encosto do banco em uma posição vertical → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sentar de forma correta e segura*.
- Colocar a cadeira de criança sobre o banco e passar o cinto de segurança conforme as instruções do fabricante da cadeira de criança.
  - Ajustar ou retirar, se necessário, o apoio para cabeça para evitar a interferência com a cadeira de criança. Ao remover o apoio, guardá-lo com segurança no veículo → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sentar de forma correta e segura*.
  - Atentar para que o cinto de segurança não esteja torcido em toda a sua trajetória.
  - Introduzir a lingueta do cinto de segurança no respectivo fecho do cinto até que a lingueta se engate de forma audível (clique).
  - *No caso de veículos com cintos de segurança bloqueáveis (lado passageiro dianteiro ou lugares laterais traseiros):* puxar o cadarço ▶

superior do cinto de segurança totalmente para fora e deixar o cadarço do cinto de segurança enrolar pelo enrolador automático do cinto de segurança. O enrolamento pode ser percebido por um ruído tipo “catraca”.

- O cadarço do cinto de segurança deve estar apoiado firmemente e adequadamente na cadeira de criança ou sobre a criança.
- Realizar um teste de tração no cinto de segurança – nesta condição não deve mais ser possível retirar o cadarço do cinto de segurança na sua faixa inferior.

### Desinstalar a cadeira de criança

Soltar o cinto de segurança somente com o veículo parado → ⚠.

- Pressionar o botão vermelho do fecho do cinto de segurança. A lingueta do cinto de segurança deverá saltar para fora.
- Conduzir o cinto de segurança manualmente de volta para que o cadarço se enrole com facilidade, o cinto de segurança não torça e o revestimento não seja danificado.
- Retirar a cadeira de criança do veículo conforme as instruções do fabricante.

### ⚠ ATENÇÃO

A liberação do cinto de segurança durante a condução pode causar ferimentos graves ou fatais em caso de acidentes ou manobras súbitas de frenagem e de direção!

- Tirar o cinto de segurança somente com o veículo parado.

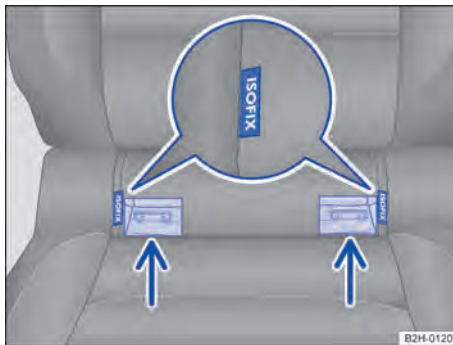
### ⚠ ATENÇÃO

Uma criança na cadeira de criança no banco traseiro pode ser ferida mortalmente ao brincar com cintos de segurança bloqueáveis.

- Proteger sempre os cintos de segurança bloqueáveis não utilizados do banco traseiro. ◀

## Fixar a cadeira de criança com os pontos de ancoragem inferiores (ISOFIX e LATCH - somente em veículos com cabine dupla)

📖 Observe ⚠ no início desse capítulo na página 10.



**Fig. 8** No banco do veículo: variantes de identificação dos pontos de ancoragem inferiores para cadeiras de criança.

Os 2 olhares de retenção, os assim denominados pontos de ancoragem, se encontram entre o encosto e o assento nos lugares laterais do banco traseiro → Fig. 8.

### Vista geral da instalação com ISOFIX

Conforme a informação da categoria de tamanho **A a G** da norma europeia ECE-R 16<sup>1)</sup> e NBR 6091, as possibilidades de instalação nos pontos de ancoragem inferiores de cadeiras de criança com sistema de fixação ISOFIX nos respectivos bancos do veículo são listadas na seguinte tabela. ▶

<sup>1)</sup> ECE: Economic Commission for Europe-Regelung (Comissão Econômica para Regulamentação na Europa).

|                                                                                                                    | Grupo (classe de pesos) de cadeiras de criança com ISOFIX     |   |                                         |   |   |                                         |                 |                                  |   |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------|---|---|-----------------------------------------|-----------------|----------------------------------|---|------------------|
|                                                                                                                    | Grupo 0: até 10 kg                                            |   | Grupo 0: até 10 kg                      |   |   | Grupo 1: 9 a 18 kg                      |                 |                                  |   |                  |
|                                                                                                                    |                                                               |   | Grupo 0+: até 13 kg                     |   |   |                                         |                 |                                  |   |                  |
| <b>Direção de instalação</b>                                                                                       | Para trás (sentido contrário à direção)                       |   | Para trás (sentido contrário à direção) |   |   | Para trás (sentido contrário à direção) |                 | Para frente (sentido de direção) |   |                  |
| <b>Classe de tamanho</b>                                                                                           | F                                                             | G | C                                       | D | E | C                                       | D <sup>a)</sup> | A <sup>a)</sup>                  | B | B1 <sup>a)</sup> |
| <b>Instalação no banco do passageiro dianteiro</b><br>OU<br><b>Instalação no assento central do banco traseiro</b> | Assento sem pontos de ancoragem, sem fixação com ISOFIX/LATCH |   |                                         |   |   |                                         |                 |                                  |   |                  |
| <b>Instalação nos assentos externos do banco traseiro</b>                                                          | IL-SU                                                         |   | IL-SU                                   |   |   | IL-SU                                   |                 | IUF/IL-SU                        |   |                  |


<sup>a)</sup> Na instalação das classes de assentos A, B1 e D, o apoio para cabeça deve ser colocado na posição superior.

**X:** Assento não adequado para a fixação de uma cadeira de crianças com ISOFIX desse grupo.

**IL-SU:** assento adequado para a instalação de uma cadeira de criança com ISOFIX com a aprovação "semiuniversal", observar a lista de veículos do fabricante da cadeira de criança.


**IUF:** assento adequado para a instalação de uma cadeira de criança com ISOFIX com a aprovação "universal" e fixação com o cinto de fixação Top Tether.

### Cadeiras de criança com fixação rígida (ISOFIX)

- Na instalação ou desinstalação, observar a instrução do fabricante da cadeira de criança → .
- Observar e seguir as orientações → Página 14, *Utilização da cadeira de criança no banco do passageiro dianteiro*.
- Encaixar a cadeira de criança nos olhais de retenção → Fig. 8 no sentido da seta. As aberturas de introdução encontram-se perpendicularmente ao lado da inscrição ISOFIX. A cadeira de criança deve engatar de forma segura e audível (clique).
- Ajustar, se necessário, o apoio para cabeça para evitar a interferência com a cadeira de criança → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sentar de forma correta e segura*.
- Realizar um teste de tração em ambos os lados da cadeira de criança para verificar se as duas travas estão engatadas.

**Instalar novamente o apoio para cabeça depois que a cadeira de criança tiver sido desinstalada**  
→ caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sentar de forma correta e segura*.

### Cadeira de criança com cintos de fixação reguláveis (LATCH)

- Na instalação ou desinstalação, observar a instrução do fabricante da cadeira de criança → .
- Observar e seguir as orientações → Página 14, *Utilização da cadeira de criança no banco do passageiro dianteiro*.
- Colocar a cadeira de criança sobre a superfície do banco e prender os ganchos dos cintos de fixação nos olhais de retenção → Fig. 8, caso os cintos de fixação sejam fornecidos junto com a cadeira de criança.
- Esticar uniformemente os cintos de fixação no respectivo dispositivo de regulagem. A cadeira de criança deve estar bem encostada no banco do veículo.
- Realizar um teste de tração em ambos os lados da cadeira de criança para verificar se as duas travas estão engatadas.

### ATENÇÃO

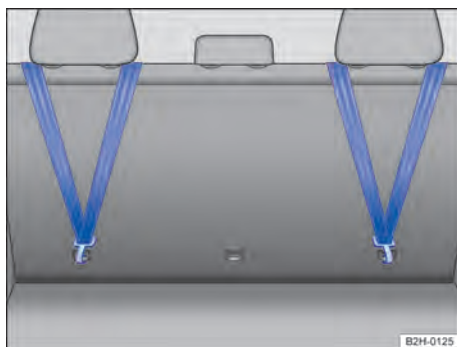
Os pontos de ancoragem inferiores para cadeiras de criança não são olhais de amarração de carga. Fixar somente cadeiras de criança adequadas para essa aplicação nos pontos de ancoragem inferiores.

- Para a fixação com cintos reguláveis (LATCH) devem ser utilizados exclusivamente os cintos fornecidos juntamente com a cadeira de

criança. Cintos adaptados ou improvisados não podem ser utilizados para fixação da cadeira de criança. <

## Fixar a cadeira de criança com cinto de fixação superior (Top Tether - somente em veículos com cabine dupla)

📖 Observe ⚠️ no início desse capítulo na página 10.



**Fig. 9** Cinto de fixação superior enganchado no lado de trás do encosto do banco traseiro.

- Na instalação ou desinstalação, observar a instrução do fabricante da cadeira de criança → ⚠️.
- Observar e seguir as orientações → Página 11, *Informações gerais sobre o transporte de crianças no veículo*.
- Colocar a cadeira de criança na posição desejada para a instalação.
- Destruar o encosto do banco e mover o encosto um pouco para frente → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Sentar de forma correta e segura*.
- Empurrar para cima o apoio para cabeça que se encontra atrás da cadeira de criança.
- Fixar a cadeira de criança nos pontos inferiores de encaixe do ISOFIX → Página 17. A cadeira para criança deve encaixar de forma segura e audível (clique).
- Empurrar para cima o apoio para cabeça que se encontra atrás da cadeira de criança.

- Caso seja fornecido juntamente com a cadeira de criança, conduzir o cinto de fixação superior da cadeira de criança **por baixo** ou **em ambos os lados pelo lado** do apoio para cabeça (conforme a versão da cadeira de criança) em direção à parte traseira do encosto do banco.
- Enganchar o cinto de fixação superior no respectivo olhal de retenção → Fig. 9.
- Rebater o encosto do banco de volta e apertar o encosto firmemente no travamento.
- Esticar o cinto para que a cadeira de criança encoste na parte superior do encosto do banco.

### ⚠️ ATENÇÃO

Cadeiras de criança com pontos de ancoragem inferiores e cintos de fixação superiores devem ser montadas conforme as respectivas indicações dos fabricantes. Caso contrário, podem ocorrer ferimentos graves.

- Fixar sempre somente *um* cinto de fixação de uma cadeira de criança em um olhal de retenção.
- Utilizar sempre os olhais de retenção previstos para o cinto de fixação.
- Nunca fixar o cinto de fixação em um olhal de amarração.
- Para a fixação superior (Top Tether) deve ser utilizado exclusivamente o cinto fornecido juntamente com a cadeira de criança (caso houver). Cintos adaptados ou improvisados não podem ser utilizados nesta aplicação. <

## Trava de segurança para crianças (somente em veículos com cabine dupla)

📖 Observe ⚠️ no início desse capítulo na página 10.

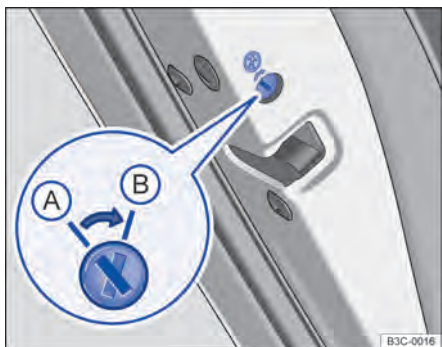


Fig. 10 Na porta traseira esquerda: trava de segurança para crianças (A) desativada, (B) ativada.

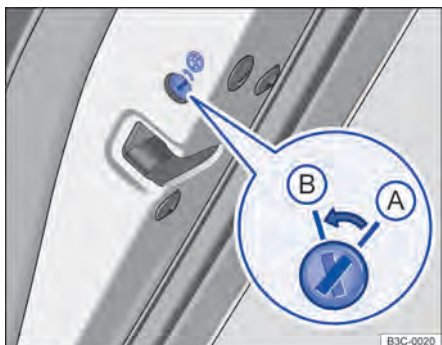


Fig. 11 Na porta traseira direita: trava de segurança para crianças (A) desativada, (B) ativada.

A trava de segurança para crianças impede a abertura das portas traseiras por dentro, por exemplo, para que crianças não abram uma porta inadvertidamente durante a condução. Com a trava de segurança para crianças ativada, a porta somente pode ser aberta pelo lado de fora.

### Ativar ou desativar a trava de segurança para crianças

- Destruvar o veículo e abrir a respectiva porta traseira.
- Rebater a haste da chave do veículo para fora.
- Com a haste da chave, colocar a fenda na posição desejada.

Posição da fenda → Fig. 10 e → Fig. 11:

- (A) Trava de segurança para crianças desativada.
- (B) Trava de segurança para crianças ativada.

### ⚠️ ATENÇÃO

Com a trava de segurança para crianças ativada, a respectiva porta não pode ser aberta por dentro.

- Nunca deixar crianças ou pessoas com necessidades especiais no veículo quando as portas forem travadas. Isto poderá fazer com que estas pessoas fiquem trancadas dentro do veículo. Em caso de emergência, elas não estariam em condições de deixar o veículo sozinhas ou de ajudarem a si mesmas. Pessoas trancadas podem ficar expostas a temperaturas muito altas ou muito baixas.
- Em um veículo fechado, de acordo com a estação do ano, podem ocorrer temperaturas muito altas ou muito baixas que podem ocasionar ferimentos graves e enfermidades, principalmente em crianças pequenas, ou ocasionar a morte.

## Orientações para condução

### Indicações de peso específicas do veículo

As indicações dos documentos de licenciamento do veículo sempre têm prioridade. Todas as indicações deste manual são válidas para o modelo básico. O tipo de motor do veículo é informado

na etiqueta de dados do veículo no → caderno *Manutenção e garantia* e nos documentos de licenciamento do veículo. ▶

Os valores indicados podem divergir devido a equipamentos opcionais ou a versões diferentes, bem como em caso de veículos especiais.

Os valores de peso em ordem de marcha das tabelas a seguir são válidos para o veículo pronto para rodar com fluidos, incluindo o abastecimento de 90% de combustível, bem como com ferramentas de bordo e pneu reserva → ▲. O peso em ordem de marcha indicado é aumentado devido a equipamentos opcionais e à instalação posterior de acessórios, reduzindo proporcionalmente a carga permitida.

A carga é composta pelos seguintes pesos:

- Condutor e passageiros;
- Bagagem;
- Carga sobre o teto (**100 kg** para veículos com cabine dupla ou **50 kg** para veículos com cabine simples)<sup>1)</sup>, incluindo o sistema de bagageiro do teto.

### Motores a diesel (cabine simples)

| Potência do motor                                               | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Peso em ordem de marcha | Peso bruto admissível (PBT) | Carga admissível sobre o eixo dianteiro | Carga admissível sobre o eixo traseiro |
|-----------------------------------------------------------------|------|------------------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6 / Tração 4x4             | 1.901 kg                | 3.040 kg                    | 1.335 kg                                | 1.860 kg                               |

### Motores a diesel (cabine dupla)

| Potência do motor                                               | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Peso em ordem de marcha | Peso bruto admissível (PBT) | Carga admissível sobre o eixo dianteiro | Carga admissível sobre o eixo traseiro |
|-----------------------------------------------------------------|------|------------------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6 / Tração 4x4             | 2.007 kg                | 3.100 kg                    | 1.375 kg                                | 1.860 kg                               |
| 132 kW (180 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNEA | SG6 / Tração 4x4             | 2.027 kg                | 3.170 kg                    | 1.385 kg                                | 1.860 kg                               |
| 132 kW (180 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CSHA | AG8 / Tração 4x4             | 2.036 kg                | 3.170 kg                    | 1.430 kg                                | 1.860 kg                               |

### ▲ ATENÇÃO

Exceder o peso bruto admissível e as cargas sobre os eixos pode causar danos ao veículo, acidentes e ferimentos graves.

- As cargas reais sobre os eixos nunca devem exceder as cargas admissíveis sobre os eixos.

- O carregamento e a distribuição da carga no veículo têm influência sobre o comportamento de direção e sobre o efeito de frenagem. Adequar a velocidade conforme necessário.

<sup>1)</sup> A carga sobre o teto é composta pelo peso do bagageiro do teto e da carga a ser transportada sobre o teto.

## ❗ NOTA

Distribuir o carregamento sempre de maneira uniforme e o mais fundo possível no veículo. Ao transportar objetos pesados, estes devem ser po-

sicionados antes do eixo traseiro ou sobre ele para alterar o comportamento de direção o mínimo possível.

## Condução com reboque

### Cargas de reboque máximas admissíveis

As indicações dos documentos de licenciamento do veículo sempre têm prioridade. Todas as indicações deste manual são válidas para o modelo básico. O tipo de motor do veículo é informado na etiqueta de dados do veículo no → cader-  
no *Manutenção e garantia* e nos documentos de licenciamento do veículo.

Os valores indicados podem divergir devido a equipamentos opcionais ou a versões diferentes, bem como em caso de veículos especiais.

### Carga de apoio

A carga de apoio *máxima* da barra de reboque sobre a rótula de engate do dispositivo de reboque não pode exceder **120 kg** em veículos com 5.550 kg de capacidade máxima de tração admissível ou **130 kg** em veículos com 5.950 kg de capacidade máxima de tração admissível. Esses valores não podem ser excedidos. Mais informações na → Página 23.

### Motores a diesel (cabine simples)

| Potência do motor                                        | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Reboque com freio, aclives até 12% | Reboque sem freio, aclives até 12% |
|----------------------------------------------------------|------|------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6 / Tração 4x4             | 2.510 kg                           | 750 kg                             |

### Motores a diesel (cabine dupla)

| Potência do motor                                        | CDM  | Tipo de transmissão / tração | Reboque com freio, aclives até 12% | Reboque sem freio, aclives até 12% |
|----------------------------------------------------------|------|------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6 / Tração 4x4             | 2.450 kg                           | 750 kg                             |
| 132 kW (180 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CNEA | SG6 / Tração 4x4             | 2.380 kg                           | 750 kg                             |
| 132 kW (180 cv) com filtro de partículas de diesel (DPF) | CSHA | AG8 / Tração 4x4             | 2.780 kg                           | 750 kg                             |

## ⚠ ATENÇÃO

Se a carga de reboque máxima indicada for excedida, podem ocorrer acidentes e ferimentos graves.

- Nunca exceder a carga de reboque indicada.

## ❗ NOTA

- Se a carga de reboque máxima indicada for excedida, podem ocorrer danos consideráveis ao veículo.
- Nunca exceder a carga de reboque indicada. ▶



- O uso indevido do engate de reboque pode causar problemas de ordem técnica e danos significativos no veículo.



## Capacidade máxima de tração admissível (veículo rebocador e reboque)

As indicações dos documentos de licenciamento do veículo sempre têm prioridade. Todas as indicações deste manual são válidas para o modelo básico. O tipo de motor do veículo é informado na etiqueta de dados do veículo no → caderno *Manutenção e garantia* e nos documentos de licenciamento do veículo.

Os valores indicados podem divergir devido a equipamentos opcionais ou a versões diferentes, bem como em caso de veículos especiais.

As capacidades máximas de tração admissíveis indicadas são válidas somente para altitudes até 1.000 m acima do nível do mar. A cada 1.000 m de altitude adicionais, a capacidade máxima de tração admissível deve ser reduzida em aproximadamente 10%.

### Motor a diesel (cabine simples)

| Potência do motor                                               | CDM  | Tipo de transmissão | Capacidade máxima de tração (CMT <sup>a</sup> ) → ▲ |
|-----------------------------------------------------------------|------|---------------------|-----------------------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6                 | 5.550 kg                                            |

<sup>a</sup>) Capacidade máxima de tração (CMT) é o peso bruto admissível do veículo mais a carga de reboque máxima admissível.

### Motores a diesel (cabine dupla)

| Potência do motor                                               | CDM  | Tipo de transmissão | Capacidade máxima de tração (CMT <sup>a</sup> ) → ▲ |
|-----------------------------------------------------------------|------|---------------------|-----------------------------------------------------|
| 103 kW (140 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB | SG6                 | 5.550 kg                                            |
| 132 kW (180 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNEA | SG6                 | 5.550 kg                                            |
| 132 kW (180 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CSHA | AG8                 | 5.950 kg                                            |

<sup>a</sup>) Capacidade máxima de tração (CMT) é o peso bruto admissível do veículo mais a carga de reboque máxima admissível.

### ⚠ ATENÇÃO

Se a capacidade máxima de tração indicada for excedida, podem ocorrer acidentes e ferimentos graves.

- Nunca exceder a capacidade máxima de tração.

### ! NOTA

Se a capacidade máxima de tração indicada for excedida, podem ocorrer danos significativos ao veículo.

- Nunca exceder a capacidade máxima de tração.

## ⚠ NOTA

Após uma condução com reboque acoplado, **nunca desligar o motor imediatamente**. Após o término da condução, deixar o motor em marcha lenta por pelo menos mais três minutos.

## Combustível

### Qualidade do combustível

Considerando-se que é praticamente impossível a fiscalização de todos os postos de combustível, recomendamos que o veículo seja abastecido em postos das Redes de Distribuidores que tenham programas transparentes, para a certificação da qualidade do produto ofertado → [🔗](#).

As Concessionárias Volkswagen estão informadas sobre o que se deve fazer no caso de já se terem formado sedimentos no motor.

### Sistema de injeção de combustível

O seu veículo está equipado com um sistema de injeção de combustível que, em condições normais, dispensa qualquer tipo de limpeza periódica, seja com aditivos adicionados ao combustível ou com a desmontagem das válvulas injetoras para limpeza em sistemas de ultrassom.

## ⚠ NOTA

O uso indevido do engate de reboque pode causar problemas de ordem técnica e danos significativos no veículo. ◀

A limpeza só deve ser realizada quando forem constatadas falhas ou mau funcionamento do motor, em função do uso de combustíveis de má qualidade. Neste caso, recomendamos dirigir-se a uma Concessionária Volkswagen, que possui os aditivos e equipamentos adequados para esta finalidade.

## ⚠ NOTA

- Abastecer seu veículo com combustível de boa qualidade. O comportamento, o rendimento e a longevidade do motor dependem, em grande parte, da qualidade do combustível.
- O uso de aditivos não recomendados pode agravar eventuais problemas de funcionamento, pois podem provocar a total obstrução das válvulas injetoras. ◀

## Óleo diesel

### Óleo diesel recomendado

Abastecer sempre com óleo diesel com baixo teor de enxofre ou sem enxofre para evitar danos ao motor e ao filtro de partículas de diesel (DPF).

| Óleo diesel recomendado                                            | Denominações alternativas | Outras informações                                                  |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Diesel S-10 <sup>a)</sup> (com teor de enxofre máximo de 10 mg/kg) | -                         | → caderno <i>Manual de instruções</i> , capítulo <i>Combustível</i> |

<sup>a)</sup> O diesel S-10 substituiu o diesel S-50 no Brasil em 1º de janeiro de 2013.

O óleo diesel deve corresponder às determinações de controle da poluição atmosférica, de modo a promover a melhoria da qualidade ambiental e o bem-estar da população (Resolução 42/2009 da Agência Nacional do Petróleo, Gás Natural e Biocombustíveis - ANP). A relação de postos de combustível que possuem o diesel S-10, que per-

mite um menor índice de emissão de poluentes, pode ser obtida diretamente no site da ANP, na Internet ([www.anp.gov.br](http://www.anp.gov.br)). ▶

Aditivos para combustível, também chamados de aditivos para melhorar a fluidez, ou produtos semelhantes, não podem ser misturados ao óleo diesel.


### ATENÇÃO

Nunca utilizar um acelerador de arranque. Um acelerador de arranque pode explodir ou ocasionar uma alta e súbita rotação do motor, o que pode causar ferimentos graves e danos ao motor.

### NOTA

- Abastecer sempre com diesel S-10 de alta qualidade que atenda a especificação definida pela ANP (Agência Nacional do Petróleo). A utilização de óleo diesel com teores de enxofre elevados (diesel S-500 ou diesel S-1800, por exemplo) é prejudicial ao meio ambiente e à coletividade, bem como danifica seriamente o motor e reduz o tempo de vida do filtro de partículas de diesel (DPF).

- Uma mistura de biodiesel ao óleo diesel pelo fabricante de diesel nos termos da Resolução 42/2009 da ANP é admissível e não causa danos ao motor ou ao sistema de alimentação.
- O motor a diesel foi desenvolvido exclusivamente para a utilização com óleo diesel. Por esse motivo, não utilizar gasolina, óleo combustível ou outros combustíveis inapropriados. As substâncias componentes desses tipos de combustível podem danificar bastante o sistema de alimentação e o motor.

 É normal que o motor a diesel frio apresente ruídos mais altos sob temperaturas de inverno do que com tempo quente. Além disso, os gases do escapamento podem ser ligeiramente azulados na partida e na fase de aquecimento. A quantidade de gases do escapamento depende da temperatura externa.


## Capacidades

### Capacidade do tanque de combustível

aproximadamente 80 litros,  
dos quais aproximadamente 10 litros de reserva<sup>a)</sup>.

<sup>a)</sup> A indicação da reserva ocorrerá quando o nível total do tanque de combustível for reduzido para aproximadamente 10 litros de combustível.

## Degradação do óleo diesel na inatividade do veículo


O óleo diesel apresenta maiores higroscopicidade (propensão a absorver água) e biodegradabilidade (degradação por ação de micro-organismos), bem como menor estabilidade à oxidação, quando comparado com os demais tipos de combustível. A água e sujidades favorecem a atividade microbiana e aceleram a degradação do óleo diesel → .

Devido a essas características físico-químicas do óleo diesel, **recomendamos manter o tanque de combustível em seu nível máximo quando o veículo tiver que permanecer por mais de 15 dias em inatividade**. Com isso, evita-se a condensação de ar no interior do tanque de combustível.

Após 15 dias de inatividade do veículo, **recomendamos ligar o veículo pelo menos uma vez por semana por 5 minutos** para circular o combustível e, conseqüentemente, minimizar a degradação do óleo diesel.


Após 45 dias de inatividade do veículo, o óleo diesel do tanque de combustível poderá estar degradado. Neste caso, **o óleo diesel do tanque de combustível e o filtro de combustível deverão ser trocados antes de se colocar o motor em funcionamento novamente**, evitando danos ao sistema de alimentação do veículo. Para isso, procurar uma Concessionária Volkswagen ou uma empresa especializada.


## ❗ NOTA

Se o óleo diesel contiver água ou estiver degradado e o motor for ligado, o sistema de alimentação (bomba de alta pressão, distribuidor de combustível, bicos injetores, etc.) será danificado seriamente. Drenar o filtro de combustível sempre que a luz de advertência de água no combustível  se acender no instrumento combinado.

## ❗ NOTA

Abastecer sempre com diesel S-10 de alta qualidade que atenda a especificação definida pela ANP (Agência Nacional do Petróleo).


 A Volkswagen recomenda que a água e o óleo diesel sejam descartados de maneira ambientalmente adequada, utilizando-se uma empresa autorizada. Nunca descartar em jardins, áreas florestais, esgotos, ruas e vias, rios ou afluentes para não poluir o meio ambiente.

 A relação de postos de combustível que possuem o diesel S-10, que permite um menor índice de emissão de poluentes, pode ser obtida diretamente no site da ANP (Agência Nacional do Petróleo), na internet ([www.anp.gov.br](http://www.anp.gov.br)). ◀

## Óleo do motor

### Especificação do óleo do motor

O óleo do motor a ser utilizado deve corresponder de forma exata às especificações. O óleo do motor correto é importante para o funcionamento e para o tempo de vida do motor.

O motor é abastecido de fábrica com um óleo multiviscoso de qualidade especial, que, via de regra, pode ser usado em qualquer estação do ano. Se possível, usar somente **óleos multiviscosos de baixa fricção** liberados pela Volkswagen → .

Óleos de motor são aperfeiçoados continuamente. As Concessionárias Volkswagen estão sempre informadas sobre as mudanças. Por isso, a Volkswagen recomenda que as trocas do óleo do motor sejam sempre realizadas em uma Concessionária Volkswagen.

Os óleos de motor homologados também estão indicados na página da Volkswagen, na internet: [www.volkswagen.com.br](http://www.volkswagen.com.br), na seção **Serviços, Serviços e Manutenção**, no item **Óleos e Fluidos**.

| Motor                                                                             | CDM        | Especificação do óleo do motor    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------|
| Motor a diesel de 103 kW (140 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB       | Conforme a norma <b>VW 507 00</b> |
| Motor a diesel de 132 kW (180 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNEA, CSHA |                                   |

## ❗ NOTA

- Não misturar aditivos lubrificantes adicionais ao óleo do motor. Danos causados por tais aditivos estão excluídos da cobertura em garantia.
- Utilizar somente a especificação de óleo do motor expressamente liberada pela Volkswagen. A utilização de outros óleos de motor pode causar danos ao motor!

- Em caso de emergência, se o óleo do motor mencionado não estiver disponível um outro óleo do motor poderá ser reabastecido. Para não danificar o motor, poderá ser abastecido **somente uma vez** no máximo 0,5 litro do seguinte óleo do motor até a próxima troca de óleo:
  - Conforme a norma ACEA C3 ou API CJ-4. ◀

## Capacidades

| Motor                                                                             | CDM        | Quantidade de óleo do motor com a troca do filtro |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------|
| Motor a diesel de 103 kW (140 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNFB       | 7 litros                                          |
| Motor a diesel de 132 kW (180 cv) <b>com</b> filtro de partículas de diesel (DPF) | CNEA, CSHA |                                                   |

## Líquido de arrefecimento do motor

### Especificações do líquido de arrefecimento do motor

O sistema de arrefecimento do motor é abastecido de fábrica com uma mistura de **água potável** e de uma parte 40% de aditivo do líquido de arrefecimento do motor.

Essa mistura oferece não somente proteção anticongelante até -25 °C, como também protege as peças de liga leve do sistema de arrefecimento do motor contra corrosão. Além disso, a mistura evita o acúmulo de calcário e eleva bastante o ponto de ebulição do líquido de arrefecimento do motor.

Para a proteção do sistema de arrefecimento do motor, a parte de aditivo do líquido de arrefecimento do motor deve equivaler *sempre* a, no mínimo 40%, mesmo em climas quentes, quando não é necessária a proteção anticongelante.

Se, por razões climáticas, for necessária uma proteção anticongelante mais forte, a parte de aditivo no líquido de arrefecimento do motor pode ser aumentada. Contudo, a parte de aditivo no líquido de arrefecimento do motor não pode ultrapassar 60%, porque assim a proteção anticongelante volta a diminuir e há a piora na performance do sistema de arrefecimento.

Ao reabastecer com líquido de arrefecimento do motor, utilizar uma mistura de **água potável** e pelo menos 40% de aditivo do líquido de arrefecimento do motor, para manter a proteção anticorrosiva ideal → ⓘ.

Nas Concessionárias Volkswagen estão disponíveis informações sobre os aditivos recomendados pela Volkswagen. Por isso a Volkswagen recomenda que as trocas do líquido de arrefecimento sejam sempre realizadas em uma Concessionária Volkswagen.

### ⚠ ATENÇÃO

Proteção anticongelante insuficiente no sistema de arrefecimento do motor pode levar ao colapso do motor.


- Assegurar que seja prevista a proporção correta de aditivo do líquido de arrefecimento do motor de acordo com a temperatura ambiente na qual o veículo será operado.

### 📌 NOTA

Nunca misturar aditivos do líquido de arrefecimento do motor originais com outros líquidos de arrefecimento não liberados pela Volkswagen. A mistura com líquidos de arrefecimento estranhos pode causar graves danos ao motor e ao sistema de arrefecimento do motor.

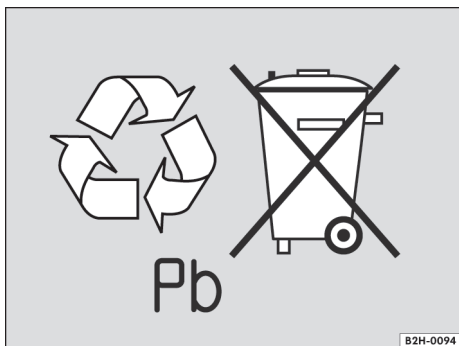
- Quando o líquido no reservatório compensador do líquido de arrefecimento do motor estiver com a coloração marrom, o líquido de arrefecimento do motor foi contaminado. Nesse caso, o líquido de arrefecimento do motor deve ser trocado imediatamente. Caso contrário, podem ocorrer falhas de funcionamento graves ou danos ao motor!

🌿 Em circunstância nenhuma, o líquido de arrefecimento do motor velho deve ser reutilizado. Atentar para as normas específicas para o descarte deste produto. ▶

 A Volkswagen recomenda realizar o reabastecimento ou a troca do líquido do arrefecimento do motor e seus aditivos em uma Concessionária Volkswagen, que descarta os fluídos corretamente. Nunca descarte os fluídos usados em jardins, áreas florestais, esgotos, ruas e vias, rios ou afluentes, para não poluir o meio ambiente.

## Bateria do veículo


### Descarte da bateria do veículo



**Fig. 12** As baterias contêm substâncias tóxicas, como ácido sulfúrico e chumbo. Por isso, é proibido o seu descarte / disposição com o lixo doméstico. A legislação determina procedimentos específicos de descarte / disposição de baterias usadas.


A bateria do veículo é livre de manutenção e é periodicamente verificada durante os serviços. Todos os trabalhos a serem realizados na bateria do veículo requerem conhecimentos técnicos especiais.


A bateria do veículo está localizada no compartimento do motor.

Para ter acesso à bateria do veículo, é necessário abrir a tampa do compartimento do motor →  → caderno *Manual de instruções*.

### **NOTA**

No caso de bateria do veículo em temperatura de congelamento, o ácido da bateria pode escorrer e danificar o veículo. Assim, substituir sempre a bateria do veículo que tenha sido congelada.

 As baterias contêm substâncias tóxicas, como ácido sulfúrico e chumbo. Por isso, é proibido o seu descarte / disposição com o lixo doméstico. A legislação determina procedimentos específicos de descarte / disposição de baterias usadas. Para sua maior segurança e conforto, a Volkswagen recomenda fazer a substituição da bateria do veículo somente em uma Concessionária Volkswagen ou em uma empresa especializada.


 A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados de forma incorreta, podem contaminar o solo, subsolo e as águas. O consumo de águas contaminadas por chumbo pode causar hipertensão arterial, severos distúrbios gastrointestinais e anemias (desânimo, fraqueza e sonolência).

## Informações ao consumidor

### Informações sobre reparos Volkswagen

Em caso de manutenção ou reparo necessário no veículo, dirigir-se a uma Concessionária Volkswagen ou a uma empresa especializada.

Recomendamos que reparos nos componentes do conceito de segurança do veículo sejam realizados somente por uma Concessionária Volkswagen.

 O conteúdo relativo a reparos Volkswagen encontrado no → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Informações sobre reparos Volkswagen*, não deve ser considerado, pois a disponibilização da literatura de reparos pela Rede de Concessionárias Volkswagen ou pelo site [www.erwin.volkswagen.de](http://www.erwin.volkswagen.de) não se aplica no Brasil.

## Licença de utilização do comando remoto




Fig. 13 Etiqueta com sequência numérica de homologação da ANATEL para o comando remoto.

O comando remoto, acionado por radiofrequência, está em conformidade com todos os critérios de homologação e utilização e foi autorizado pela Agência Nacional de Telecomunicações (ANATEL) para operação no seu veículo.

O número de homologação deste comando remoto, junto à ANATEL, é identificado pela sequência numérica, localizada acima do código de barras → Fig. 13, conforme fornecedor.

O código de barras / algarismos, localizado na parte inferior da figura, contém dados do fornecedor do comando remoto.

 Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito à proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode causar interferência a sistemas operando em caráter primário. <

## Licença de utilização do imobilizador eletrônico



Fig. 14 Etiquetas com sequência numérica de homologação da ANATEL para o imobilizador eletrônico. ►



**Fig. 15** Etiqueta com sequência numérica de homologação da ANATEL para o imobilizador eletrônico.

### Licença de utilização do rádio RCD 230G com conexão Bluetooth®



**Fig. 16** Etiqueta com sequência numérica de homologação da ANATEL para o rádio RCD 230G com conexão Bluetooth.

O rádio RCD 230G, com conexão Bluetooth® acionada por radiofrequência, está em conformidade com todos os critérios de homologação e utilização e foi autorizado pela Agência Nacional de Telecomunicações (ANATEL) para operação no seu veículo.

O número de homologação, junto à ANATEL, é identificado pela sequência numérica localizada acima do código de barras → Fig. 16, conforme fornecedor.

O código de barras / algarismos, localizado na parte inferior da imagem, contém dados do fornecedor.

O imobilizador eletrônico, acionado por radiofrequência, está em conformidade com todos os critérios de homologação e utilização e foi autorizado pela Agência Nacional de Telecomunicações (ANATEL) para operação no seu veículo.

O número de homologação deste imobilizador eletrônico, junto à ANATEL, é identificado pela sequência numérica, localizada nas → Fig. 14 e → Fig. 15, conforme fornecedor.

**i** Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito à proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode causar interferência a sistemas operando em caráter primário. ◀

**i** Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito a proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode ocasionar interferência a sistemas operando em caráter primário. ◀

### Licença de utilização do rádio Composition Media com conexão Bluetooth®




**Fig. 17** Etiqueta com sequência numérica de homologação da ANATEL para o rádio Composition Media com conexão Bluetooth.

O rádio Composition Media, com conexão Bluetooth® acionada por radiofrequência, está em conformidade com todos os critérios de homologação e utilização e foi autorizado pela Agência Nacional de Telecomunicações (ANATEL) para operação no seu veículo. ▶



O número de homologação, junto à ANATEL, é identificado pela sequência numérica localizada na → Fig. 17, conforme fornecedor.

 Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito a proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode ocasionar interferência a sistemas operando em caráter primário.


### Licença de utilização do rádio e sistema de navegação Discover Media com conexão Bluetooth®



**Fig. 18** Etiqueta com sequência numérica de homologação da ANATEL para o rádio e sistema de navegação Discover Media com conexão Bluetooth.

O rádio e sistema de navegação Discover Media, com conexão Bluetooth® acionada por radiofrequência, está em conformidade com todos os critérios de homologação e utilização e foi autorizado pela Agência Nacional de Telecomunicações (ANATEL) para operação no seu veículo.



O número de homologação, junto à ANATEL, é identificado pela sequência numérica localizada na → Fig. 18, conforme fornecedor.

 Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito a proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode ocasionar interferência a sistemas operando em caráter primário.

## Controle do motor e sistema de purificação do gás de escape

### Regeneração do filtro de partículas de diesel (DPF)

O filtro de partículas de diesel (DPF) não demanda trocas periódicas devido a sua capacidade de regeneração (autolimpeza). À medida que o DPF é saturado, a unidade de controle do motor eleva a temperatura dos gases de escape, que queimam o material particulado retido no filtro, sem interferência do condutor.

No entanto, o uso constante do veículo em trechos de curta distância impossibilita que os gases de escape alcancem a temperatura necessária para regeneração automática do DPF. Neste caso, o acúmulo de material particulado no DPF faz com que a luz de advertência do filtro de partículas de diesel  se acenda no instrumento combinado → , alertando o condutor sobre a necessidade de regeneração induzida.



#### Para regeneração induzida do DPF:




– Conduzir por aproximadamente 15 minutos a uma velocidade mínima de 70 km/h (45 mph), em 4ª marcha (transmissão manual) ou na posição de marcha D (transmissão automática).

Ou

– Conduzir entre 10 e 15 minutos com a rotação do motor acima de 3.000 rpm (nas versões com transmissão automática, utilizar o modo Tiptronic).

Em ambos os procedimentos, observar os limites de velocidade válidos → .

Após a regeneração induzida, a luz de advertência  deverá se apagar no instrumento combinado. Procurar a Concessionária Volkswagen ou a empresa especializada mais próxima caso a luz de advertência  não se apague.

O DPF saturado com material particulado causa danos ao motor. Por isso, se não houver condições para regeneração do DPF, a luz de advertência de pré-incandescência do motor a diesel  poderá se acender no instrumento combinado juntamente com a luz de catalisador avariado  →  e a velocidade máxima do veículo ficará limitada a 80 km/h. O veículo deverá ser

conduzido com cuidado a uma Concessionária Volkswagen ou a uma empresa especializada mais próxima.

### ⚠ ATENÇÃO

Respeitar as determinações legais de trânsito ao proceder com a regeneração induzida do DPF.

- Seguir a recomendação de condução somente sob condições adequadas de visibilidade, do clima, da pista e do tráfego.
- Não colocar a segurança dos demais usuários da via em risco.

### ⚠ ATENÇÃO

Os gases de escape do motor contêm, entre outros, monóxido de carbono, um gás tóxico inodoro e incolor. O monóxido de carbono pode ocasionar desmaios e morte.

- Nunca ligar o motor ou deixá-lo funcionando em locais fechados ou sem ventilação.
- Nunca deixar o veículo com o motor em funcionamento sem supervisão.

### 📌 NOTA

Observar sempre as luzes de controle acesas e suas descrições e indicações para evitar danos ao veículo.

🍃 O DPF reduz o material particulado que é produzido pela queima do diesel no motor e expelido com os gases de escape, minimizando o impacto no meio ambiente.

📌 Com as luzes de advertência 🚗 e 🚗 acesas no instrumento combinado, o consumo de combustível aumenta e a potência do motor é reduzida.

## Em caso de emergência

### Extintor de incêndio



Fig. 19 Na parte inferior frontal do banco dianteiro do passageiro.

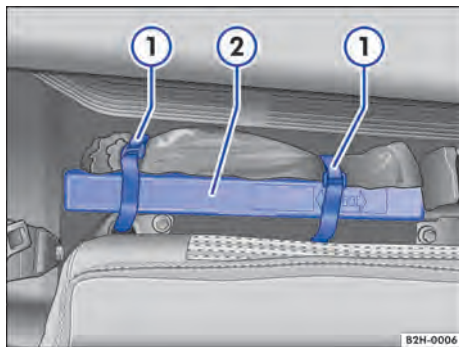
Conforme resolução nº 556, de 17.09.2015, na lei nº 9.503 de 23.09.1997, torna-se facultativo o uso do extintor de incêndio nos automóveis e caminhonetes.

O proprietário que optar pela utilização do extintor de incêndio, deverá utilizar o extintor de incêndio com carga de pó tipo ABC.

Se instalado de forma inadequada, o extintor poderá causar ferimentos em caso de acidente. Por este motivo, a Volkswagen recomenda que o extintor de incêndio e o respectivo suporte correspondente para cada modelo de veículo, sejam adquiridos e instalados em uma Concessionária Volkswagen.

Para sua segurança e em cumprimento a resolução do CONTRAN 556/2015, a Volkswagen disponibiliza local adequado com preparação para a instalação do extintor de incêndio. Local onde deve ser instalado o suporte e o extintor de incêndio → Fig. 19.

## Triângulo de segurança



**Fig. 20** Atrás do encosto do banco traseiro: triângulo de segurança ②.

### Triângulo de segurança

O triângulo de segurança se encontra atrás do encosto do banco traseiro (em veículos com cabine dupla) ou debaixo do banco do condutor (em veículos com cabine simples).

- *Cabine dupla*: rebater o encosto do banco traseiro.
- *Cabine simples*: empurrar o assento para frente até o batente.
- Soltar os fechos → Fig. 20 ① e retirar o triângulo de segurança ②.

### ⚠ ATENÇÃO

Objetos soltos podem ser lançados pelo interior do veículo em manobras súbitas de direção ou de frenagem, assim como em um acidente, e causar ferimentos graves.

- Fixar o triângulo de segurança nos devidos suportes sempre de maneira segura.

**i** O triângulo de segurança deve atender às prescrições brasileiras aplicáveis. Quando o triângulo de segurança for utilizado, o seu posicionamento deverá atender à legislação vigente de cada país.

## Troca de lâmpada incandescente

### Informações sobre a troca de lâmpadas incandescentes

#### Lista de controle

Executar as seguintes ações para a troca de uma lâmpada incandescente, sempre na sequência indicada → ⚠:

1. Estacionar o veículo, na medida do possível, a uma distância segura do fluxo de trânsito, em um piso plano e firme.
2. Acionar o freio de estacionamento → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Frear, parar e estacionar*.
3. Girar o interruptor das luzes para a posição **0** → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Iluminação*.
4. Colocar a alavanca dos indicadores de direção na posição neutra → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Iluminação*.
5. Transmissão automática: colocar a alavanca seletora na posição **P** → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Trocar a marcha*.
6. Desligar o motor e retirar a chave do veículo da ignição → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Ligar e desligar o motor*.
7. Transmissão manual: engatar a marcha → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Trocar a marcha*.
8. Deixar a iluminação de orientação se apagar → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Iluminação*.
9. Deixar a lâmpada incandescente envolvida esfriar.
10. Verificar se um fusível está visivelmente queimado → caderno *Manual de instruções*, capítulo *Fusíveis*.
11. Trocar a lâmpada incandescente envolvida conforme instrução → ④. Uma lâmpada incandescente pode ser trocada somente por uma nova do mesmo modelo. A respectiva designação consta no soquete da lâmpada ou no bulbo de vidro.
12. Não segurar o bulbo de vidro da lâmpada incandescente com os dedos descobertos. A impressão digital remanescente evaporaria ▶

## Lista de controle (continuação)

com o calor da lâmpada incandescente acesa e se depositaria sobre o refletor, prejudicando a capacidade de iluminação do farol.

13. Verificar o funcionamento da lâmpada incandescente após uma troca. Caso a lâmpada incandescente não funcione, ela pode não ter sido instalada corretamente ou estar queimada novamente, ou o conector pode não estar corretamente encaixado.
14. Após cada troca de lâmpada incandescente na parte dianteira do veículo, a regulagem do farol deve ser realizada por uma Concessionária Volkswagen ou por uma empresa especializada.


### ⚠ ATENÇÃO


A observância da lista de controle é essencial para a segurança do condutor, passageiros e demais condutores, evitando possíveis acidentes.

- Seguir sempre as ações da lista de controle e observar as precauções de segurança geralmente válidas.

### 📌 NOTA

Remover e instalar as lâmpadas sempre com cuidado, evitando danos na pintura do veículo ou em outras peças do veículo.

 As lâmpadas incandescentes queimadas não devem ser descartadas em lixo comum, por se tratar de um resíduo potencialmente prejudicial ao meio ambiente.

 Em prol do meio ambiente, a Volkswagen recomenda que as lâmpadas incandescentes queimadas sejam devolvidas em uma Concessionária Volkswagen ou em uma empresa especializada, a fim de que seja dada destinação ambientalmente adequada a tais resíduos, seguindo-se as determinações legais específicas quanto ao manuseio, armazenamento e descarte.

## Recomendações de segurança para utilização de sistemas de som

### Volume do rádio e sistema de navegação

O rádio e sistema de navegação dispõe de manual de instruções separado com todas as informações relevantes para o funcionamento.

### ⚠ ATENÇÃO

O funcionamento do rádio e sistema de navegação com grande volume, sobretudo com uma pressão sonora superior a 85 decibéis, pode provocar danos à audição.

- Se o volume estiver demasiado alto, sinais acústicos do exterior, por exemplo, sinais de aviso de veículos da polícia, bombeiros ou outros veículos, podem não ser ouvidos e ocasionar acidentes.

### Fones de ouvido

Ao utilizar telefone móvel ou outros dispositivos, observar os respectivos manuais de instruções, a legislação nacional e os regulamentos sobre a utilização de fones de ouvido. No Brasil, por exemplo, é proibida a utilização de fones de ouvido pelo condutor durante a condução.

### ⚠ ATENÇÃO

Ao utilizar fones de ouvido durante a condução, sinais acústicos do exterior, por exemplo, sinais de aviso de veículos da polícia, bombeiros ou outros veículos, podem não ser ouvidos e ocasionar acidentes.

## Abreviaturas utilizadas

### Abreviaturas

| Abreviatura     | Significado                                                                                                           |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AG8             | Transmissão automática de 8 marchas.                                                                                  |
| CDM             | Código do motor.                                                                                                      |
| cm <sup>3</sup> | Centímetro cúbico, unidade de medida para indicação da cilindrada.                                                    |
| CMT             | Capacidade Máxima de Tração (peso bruto admissível do veículo, juntamente com a carga máxima rebocável a ser puxada). |
| cv              | Cavalo-vapor, indicação (obsoleta) da potência do motor.                                                              |
| dB (A)          | Decibel, unidade de medida de ruído.                                                                                  |
| DPF             | Filtro de partículas de diesel.                                                                                       |
| kgfm            | Quilograma-força metro, unidade de medida para indicação do torque do motor.                                          |
| kW              | Quilowatt, indicação da potência do motor.                                                                            |
| Nm              | Newton-metro, unidade de medida para indicação do torque do motor.                                                    |
| PBT             | Peso bruto total.                                                                                                     |
| rpm             | Rotação do motor por minuto.                                                                                          |
| SG6             | Transmissão manual de 6 marchas.                                                                                      |
| TDI®            | Motores a diesel com injeção direta e turboalimentação (Turbocharged Direct ou Diesel Injection).                     |



# Índice remissivo

## A

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Abreviaturas utilizadas       | 35 |
| Acessar a mensagem de serviço | 5  |
| Ano de fabricação do veículo  | 7  |
| Atendimento ao cliente        | 1  |

## B

|                    |    |
|--------------------|----|
| Bateria do veículo |    |
| descarte           | 28 |

## C

|                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Cadeiras de criança                                                                   | 10 |
| com cinto de segurança bloqueável                                                     | 16 |
| etiqueta adesiva do airbag                                                            | 14 |
| fixação das cadeiras de criança                                                       | 13 |
| fixar com cinto de fixação superior Top Tether (somente em veículos com cabine dupla) | 19 |
| idade                                                                                 | 12 |
| norma                                                                                 | 12 |
| proteger com cinto de segurança                                                       | 16 |
| sistemas de fixação                                                                   | 13 |
| sobre o banco do passageiro dianteiro                                                 | 14 |
| sobre o banco traseiro (somente em veículos com cabine dupla)                         | 15 |
| transportar crianças no veículo                                                       | 11 |

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Capacidade máxima de tração admissível (veículo rebocador e reboque) | 23 |
|----------------------------------------------------------------------|----|

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Capacidades           |    |
| óleo do motor         | 27 |
| tanque de combustível | 25 |

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Cargas de reboque máximas admissíveis | 22 |
|---------------------------------------|----|

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Combustível                                         | 24 |
| degradação do óleo diesel na inatividade do veículo | 25 |
| óleo diesel                                         | 24 |

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Controle do motor e sistema de purificação do gás de escape | 31 |
|-------------------------------------------------------------|----|

## D

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Dados de identificação do veículo      | 6  |
| Dados do motor                         | 8  |
| Dados técnicos                         |    |
| ano de fabricação do veículo           | 7  |
| capacidade máxima de tração admissível | 23 |
| capacidades                            | 25 |
| cargas de reboque máximas admissíveis  | 22 |
| dados do motor                         | 8  |
| dimensões                              | 8  |
| especificação do óleo do motor         | 26 |
| etiqueta de dados do veículo           | 7  |

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| etiqueta de identificação da capacidade de carga máxima | 7  |
| etiqueta do fabricante                                  | 7  |
| indicação da opacidade                                  | 7  |
| indicações de peso específicas do veículo               | 20 |
| número do motor                                         | 7  |
| performances                                            | 9  |
| programa de proteção ao meio ambiente                   | 10 |

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Degradação do óleo diesel na inatividade do veículo | 25 |
|-----------------------------------------------------|----|

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Descarte                |    |
| bateria do veículo      | 28 |
| lâmpadas incandescentes | 33 |

|           |   |
|-----------|---|
| Dimensões | 8 |
|-----------|---|

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Dispositivos de retenção para crianças | 10 |
|----------------------------------------|----|

## E

|                        |    |
|------------------------|----|
| Em caso de emergência  | 32 |
| extintor de incêndio   | 32 |
| triângulo de segurança | 33 |

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Etiqueta de dados do veículo | 7 |
|------------------------------|---|

|                                                         |   |
|---------------------------------------------------------|---|
| Etiqueta de identificação da capacidade de carga máxima | 7 |
|---------------------------------------------------------|---|

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Etiqueta de identificação VIS | 6 |
|-------------------------------|---|

|                        |   |
|------------------------|---|
| Etiqueta do fabricante | 7 |
|------------------------|---|

|                      |    |
|----------------------|----|
| Extintor de incêndio | 32 |
|----------------------|----|

## F

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Filtro de partículas de diesel (DPF) | 24 |
| regeneração                          | 31 |

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Fixar com ISOFIX (somente em veículos com cabine dupla) |    |
| cadeiras de criança                                     | 17 |

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| Fixar com LATCH (somente em veículos com cabine dupla) |    |
| cadeiras de criança                                    | 17 |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Fones de ouvido | 34 |
|-----------------|----|

## I

|                        |   |
|------------------------|---|
| Indicação da opacidade | 7 |
|------------------------|---|

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Indicações de peso específicas do veículo | 20 |
|-------------------------------------------|----|

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Indicador do intervalo de serviço |   |
| serviço de inspeção               | 5 |
| serviço de troca de óleo          | 5 |

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Informações ao consumidor | 28 |
|---------------------------|----|

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Informações sobre reparos Volkswagen | 28 |
|--------------------------------------|----|

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Instrumento combinado             |   |
| indicador do intervalo de serviço | 5 |

|                     |        |
|---------------------|--------|
| ISOFIX              |        |
| cadeiras de criança | 10, 17 |

## L

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| <b>Lâmpadas incandescentes</b>                   |    |
| descarte                                         | 33 |
| <b>LATCH</b>                                     |    |
| cadeiras de criança                              | 17 |
| <b>Licença de utilização ANATEL</b>              |    |
| do comando remoto                                | 29 |
| do imobilizador eletrônico                       | 29 |
| do rádio Composition Media com conexão Bluetooth | 30 |
| do rádio Discover Media com conexão Bluetooth    | 31 |
| do rádio RCD 230G com conexão Bluetooth          | 30 |
| <b>Líquido de arrefecimento do motor</b>         | 27 |
| <b>Líquido de proteção anticongelante</b>        | 27 |
| <b>Lista de controle</b>                         |    |
| transportar crianças no veículo                  | 11 |
| <b>Literatura de bordo</b>                       | 2  |

## M

|                      |    |
|----------------------|----|
| <b>Meio ambiente</b> |    |
| programa de proteção | 10 |

## N

|                                                   |   |
|---------------------------------------------------|---|
| <b>Número de identificação do veículo</b>         | 6 |
| <b>Número de identificação parcial do veículo</b> | 6 |
| <b>Número de identificação VIN</b>                | 6 |
| <b>Número do chassi</b>                           | 6 |
| <b>Número do motor</b>                            | 7 |
| <b>Número parcial do chassi</b>                   | 6 |

## O

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| <b>Óleo diesel</b>               | 24 |
| <b>Óleo do motor</b>             | 26 |
| capacidades                      | 27 |
| especificação                    | 26 |
| <b>Orientações para condução</b> | 20 |

## P

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| <b>Particularidades</b>                      |    |
| estacionar                                   | 9  |
| <b>Performances</b>                          | 9  |
| <b>Portas</b>                                |    |
| trava de segurança para crianças             | 20 |
| <b>Programa de proteção ao meio ambiente</b> | 10 |

## Q

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| <b>Qualidade do combustível</b> | 24 |
|---------------------------------|----|

## R

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Rádio e sistema de navegação</b>                                |    |
| volume                                                             | 34 |
| <b>Regeneração do filtro de partículas de diesel (DPF)</b>         | 31 |
| <b>Reparos nos componentes do conceito de segurança do veículo</b> | 3  |

## S

|                              |   |
|------------------------------|---|
| <b>Símbolo de chave fixa</b> | 5 |
|------------------------------|---|

## T

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Transportar</b>                                                             |    |
| cargas de reboque                                                              | 22 |
| <b>Transportar crianças no veículo</b>                                         | 11 |
| lista de controle                                                              | 11 |
| <b>Trava de segurança para crianças (somente em veículos com cabine dupla)</b> | 20 |
| <b>Triângulo de segurança</b>                                                  | 33 |
| <b>Troca de lâmpada incandescente</b>                                          | 33 |

## U

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| <b>Utilização de fones de ouvido</b> | 34 |
|--------------------------------------|----|

## V

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| <b>Volume do rádio e sistema de navegação</b> | 34 |
|-----------------------------------------------|----|

A Volkswagen do Brasil trabalha constantemente no desenvolvimento contínuo de todos os tipos e modelos de veículo. Por esse motivo, pedimos a sua compreensão para o fato de que alterações na forma, nos equipamentos e tecnologia dos veículos são possíveis a qualquer tempo. As indicações sobre a abrangência de fornecimento, a aparência, a potência, as dimensões, os pesos, o consumo de combustível, as normas e as funções dos veículos correspondem às informações disponíveis no fechamento da redação deste Suplemento. É possível que alguns equipamentos só estejam disponíveis em um momento posterior (a Concessionária Volkswagen local pode fornecer as informações) ou sejam oferecidos somente em determinados mercados. Não são admissíveis reivindicações derivadas das indicações, figuras e descrições deste Suplemento.

Não são permitidas a impressão, reprodução e tradução, total ou parcial, sem autorização por escrito da Volkswagen do Brasil.

Todos os direitos deste material são expressamente reservados à Volkswagen do Brasil, conforme a legislação de direitos autorais. Reservado o direito a modificações.

Produzido no Brasil.

© 2016 Volkswagen do Brasil



Manual impresso em papel produzido com celulose embranquecida sem cloro e a partir de fontes responsáveis.



Suplemento: Legislação e modificações técnicas  
Data de fechamento: 22.08.2016  
Português Brasil: 08.2016  
Número de artigo: 172.5B2.AMA.66



1725B2AMA66